

PUBLICATIONS de MILIVOJ SREBRO

milivoj.srebro@gmail.com

Maître de conférences, Département d'études slaves, Université Bordeaux Montaigne

Membre du CNU, Section 13 (2007-2017, deux mandats et demi)

Fondateur et directeur scientifique du *Projet Serbica*, portail et revue électroniques :

<https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr>

Publications les plus significatives

A) OUVRAGES COLLECTIFS (EN FRANÇAIS)

1. ***Anthologie de la littérature serbe : XIII^e – XX^e siècles / Présentation analytique des auteurs phares et des œuvres clés accompagnées d'extraits choisis*** / Vol. I-II, sous la direction de Milivoj Srebro, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, 2026, 300 + 300 pp. (sous presse).

Cet ouvrage – qui sera publié avec le soutien de l'Université Bordeaux Montaigne – pourrait à juste titre être considéré comme un prolongement du *Précis de littérature serbe* [voir ci-après] car il constitue avec lui une unité organique. *L'Anthologie* contient soixante et une unités structurelles – chacune centrée sur un écrivain ou, plus rarement, sur un thème littéraire – qui comportent des parties analytiques visant à offrir de manière synthétique et concise une réflexion claire et argumentée sur l'art d'un auteur, son opus littéraire ou encore, dans la majorité des cas, sur la singularité de son œuvre maîtresse présentée par des extraits traduits. Ces unités sont par ailleurs réparties en cinq périodes, chacune étant précédée par un texte introductif qui a pour fonction d'apporter un éclairage sur les particularités d'une époque et sur son contexte historique et culturel. Ainsi organisé l'ouvrage aspire également à retracer et à mettre en lumière le chemin parcouru par la littérature serbe du Moyen Âge à la fin du second millénaire.

Vu l'objectif visé et l'ampleur du travail à accomplir, en tant que responsable de ce projet M. Srebro a constitué du départ une équipe de collaborateurs, de spécialistes en littérature serbe, afin de partager avec eux la tâche de rédaction des articles sur les auteurs et les œuvres tout en assurant la collaboration des traducteurs compétents pour la traduction des textes littéraires.

2. ***Précis de littérature serbe***, sous la direction de Milivoj Srebro, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, 2019, 250 p.



Ouvrage de référence unique en son genre en langue française, ce *Précis de littérature serbe* est la traduction d'une brève histoire de la littérature serbe, que M. Srebro a complétée et adaptée pour cette édition en français. À l'origine, il s'agissait d'une œuvre collective réalisée par des spécialistes, chercheurs et professeurs de l'Université de Belgrade : Pavle Ivić, Radmila Marinković, Nada Milošević-Djordjević, Jovan Deretić et Novica Petković. M. Srebro y a ajouté une postface ainsi que deux chapitres couvrant la période 1980-2019 (p. 125-185), qu'il a rédigés lui-même. Grâce à cette mise à jour, l'édition française offre un panorama synthétique et concis de la littérature serbe du XII^e au XXI^e siècles. Le lecteur y trouvera des informations complètes sur l'évolution des lettres serbes du Moyen Âge à nos jours, sur les changements structurels qui se sont opérés aux différentes époques, sur les principaux mouvements littéraires et, enfin, sur les écrivains de premier plan et les œuvres majeures qui ont façonné l'esprit et l'identité de cette littérature pendant presque mille ans. Par ailleurs, la traduction ainsi que la publication de cet ouvrage ont été soutenues par l'Université Bordeaux Montaigne.

Voir aussi : <https://www.pub-editions.fr/fr/collection-parcours-universitaires/4899-precis-de-litterature-serbe>
<https://journals.openedition.org/res/3762>

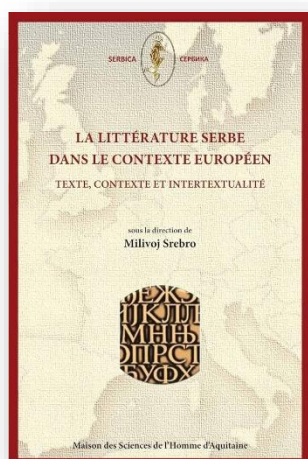
3. ***Les relations littéraires et culturelles franco-serbes dans le contexte européen***, sous la direction de Jelena Novaković et Milivoj Srebro, Matica srpska - Novi Sad / Université Bordeaux Montaigne, Novi Sad, 2019, 320 p.

Réalisé en collaboration avec la Matica srpska de Novi Sad (Serbie), ce projet international, qui a rassemblé une quinzaine de chercheurs français et serbes, visait à étendre l'étude des relations franco-serbes encore peu explorées tout en offrant de nouvelles clés d'interprétation des phénomènes déjà analysés. Le spectre thématique englobé par le projet s'est avéré assez large pour permettre des approches susceptibles d'offrir de nouvelles vues sur la

problématique traitée, ce que démontre le présent ouvrage divisé en trois sections principales. La première regroupe les articles consacrés à la présence des auteurs et des œuvres littéraires serbes en France depuis 1945. La deuxième section réunit les contributions qui traitent des différentes formes du dialogue qui s'est établi entre les écrivains et les peintres serbes et français. La troisième et dernière section est constituée d'articles qui s'attachent aux liens culturels franco-serbes entretenus par l'activité d'institutions et d'associations qui visent à les promouvoir, par la traduction en tant qu'une forme importante de médiation, et par le développement de la lexicographie moderne franco-serbe.

Voir aussi : <https://clare.u-bordeaux-montaigne.fr/publications/nos-membres-publient/938-2019-octobre-les-relations-litteraires-et-culturelles-franco-serbes-dans-le-contexte-europeen-jelena-novakovic-e>

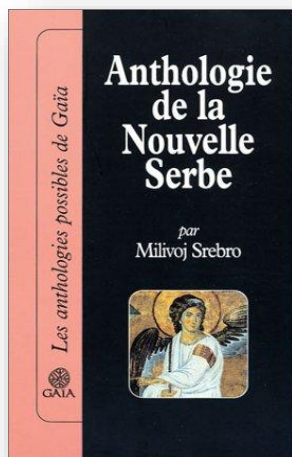
4. *La Littérature serbe dans le contexte européen : texte, contexte et intertextualité*, actes du Colloque international organisé à Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3, sous la direction de Milivoj Srebro, Pessac, MSHA, 2013, 360 p.



Cet ouvrage réunit les communications d'une vingtaine d'enseignants-chercheurs travaillant en Serbie, en France et dans d'autres pays européens, qui ont tenté d'expliquer comment la littérature serbe a su profiter des différentes influences tout en poursuivant son chemin autonome. Plus précisément, les auteurs de ce recueil se sont attachés à démontrer, à travers une lecture intertextuelle et plurielle, comment, dans cette littérature, ont pu se croiser et se féconder des orientations diverses – ce qui est authentique, propre à la culture serbe, et ce qui provenait de l'extérieur, d'horizons culturels différents ; et comment cette littérature, bénéficiant de nombreux acquis de la culture des autres pays européens, a réussi à réaliser une synthèse originale tout en gardant ses particularités nationales, synthèse grâce à laquelle elle peut aujourd'hui prétendre, à juste titre, être à la fois une partie intégrante des Lettres européennes et une littérature nationale à part entière.

Voir plus : <https://www.fabula.org/acta/document8573.php>
<https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/recherches/colloques>

5. ***Anthologie de la nouvelle serbe 1950-2000***, choix de nouvelles, introduction et présentation des auteurs par Milivoj Srebro, Gaïa Editions, 2003, 412 p.



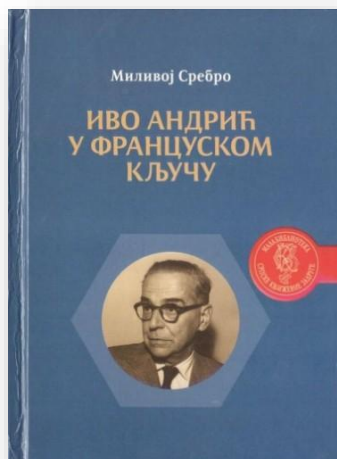
Ouvrage de référence, cette anthologie constitue une source incontournable pour la connaissance de la littérature serbe contemporaine en langue française. Elle rassemble à la fois des auteurs canoniques et des voix plus innovantes, parmi lesquels Ivo Andrić, Miloš Crnjanski, Danilo Kiš, Milorad Pavić, David Albahari, ou Svetislav Basara, dont les œuvres témoignent de la pluralité des esthétiques et des orientations poétiques, allant du réalisme et du modernisme aux expérimentations postmodernes. Les nouvelles choisies reflètent une interrogation constante sur l'histoire, la mémoire, l'identité et la condition humaine, tout en révélant des dispositifs narratifs variés et souvent audacieux. L'intérêt de l'ouvrage réside autant dans la qualité de la sélection que dans l'appareil introductif et les notices consacrées aux auteurs. Milivoj Srebro y adopte une posture de médiation éclairée, contextualisant chaque œuvre sans en figer l'interprétation. Cette anthologie se distingue ainsi par sa capacité à conjuguer rigueur scientifique et lisibilité, faisant de ce volume un outil de référence pour les chercheurs, les étudiants, et tous les lecteurs désireux de découvrir, en langue française, la richesse et la complexité de la nouvelle serbe.

Voir aussi : <https://www.babelio.com/livres/Srebro-Anthologie-de-la-nouvelle-serbe/359789>

*

B) OUVRAGES PERSONNELS (EN SERBE)

1. *Ivo Andrić u francuskom ključu* [Ivo Andrić dans la lecture française], Srpska književna zadruga, Belgrade, 2025, 230 p.



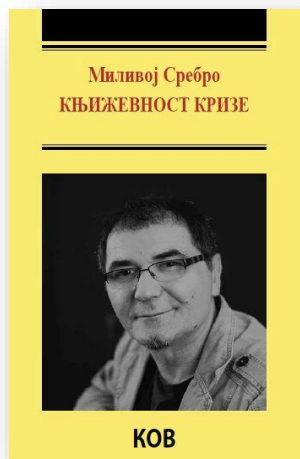
À la croisée de la littérature comparée, de l’histoire culturelle et des études de réception, cet ouvrage propose une analyse approfondie et solidement documentée de la réception critique d’Ivo Andrić en France, depuis les premières traductions de ses œuvres en 1956 jusqu’aux relectures contemporaines du XXI^e siècle. Structurée autour d’une périodisation en trois phases, définies à partir de critères éditoriaux, critiques et socio-historiques, l’enquête met en lumière le rôle déterminant des contextes idéologiques et politiques dans la construction de l’image française d’Andrić. Elle fait également apparaître un paradoxe central : malgré son statut canonique – unique prix Nobel issu de l’espace yougoslave et écrivain serbe le plus traduit en français –, sa reconnaissance pleine et entière en France demeure fragile et problématique. L’étude montre en outre que la réception française de son œuvre demeure largement prisonnière d’une grille de lecture réductrice et met en évidence un ensemble de stéréotypes persistants : le sentiment d’avoir affaire à un auteur perçu comme extérieur à ce qui est tenu pour la culture occidentale ; l’hypothèse selon laquelle l’œuvre d’Andrić se situerait « aux antipodes » de la « tradition romanesque » française ; enfin, une tendance simplificatrice qui conduit à identifier, voire à réduire, l’écrivain à la figure d’un simple « conteur oriental ».

Ivo Andrić dans la lecture française a été distingué par le prestigieux prix littéraire Djordje Jovanović, décerné à la meilleure œuvre critique ou essayistique publiée en Serbie entre octobre 2024 et octobre 2025.

2. *Književnost krize* [La littérature de la crise], KOV, Vršac (Serbie), 2025, 262 p.

Composé d’essais et d’articles critiques, cet ouvrage se présente à la fois comme un témoignage intellectuel et comme une réflexion étayée et structurée sur la littérature serbe d’une période charnière : celle de la Yougoslavie post-titoïste des années 1980, qui apparaît

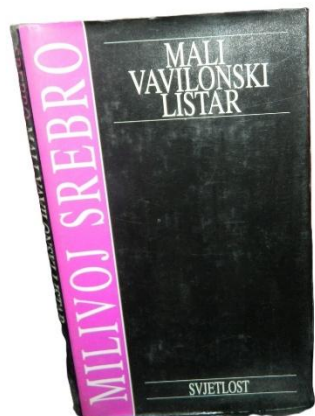
rétrospectivement comme le prélude à la guerre civile et à l'éclatement du pays. À travers l'analyse des œuvres d'écrivains majeurs de l'époque – parmi lesquels Dragoslav Mihailović, Vidosav Stevanović, Milovan Danojlić, Borislav Pekić, Milorad Pavić, David Albahari, Svetislav Basara... –, l'ouvrage met en lumière le paradoxe d'une créativité littéraire en plein essor au moment même où s'effritent les repères idéologiques, éthiques et existentiels. L'auteur y examine la capacité de la littérature à briser les tabous, à libérer une parole longtemps contrôlée et à anticiper, par ses formes et ses questionnements, les bouleversements historiques à venir.



Refusant toute conception normative de la critique, *La Littérature de la Crise* affirme la nécessité d'une pensée critique indépendante et rappelle que, dans les périodes de crise, la littérature constitue moins un refuge qu'un lieu privilégié de lucidité, de mémoire et d'invention.

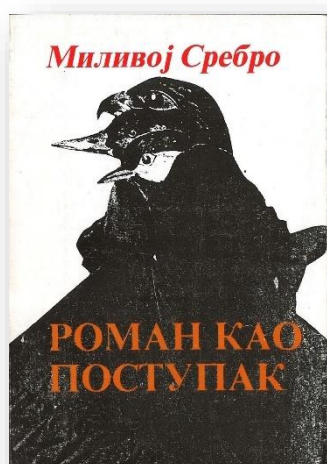
3. *Mali vavilonski listar* [Le Petit catalogue babylonien], Svjetlost, Sarajevo (Bosnie-Herzégovine), 1991, 200 p.

Cet ouvrage réunit un ensemble d'articles critiques et d'essais relevant de la littérature comparée, consacrés à différents écrivains européens, et plus particulièrement russes, parmi lesquels Vladimir Nabokov, Joseph Brodsky, Alexandre Soljenitsyne et Varlam Chalamov.



Ces textes constituent d'abord l'expression d'une ouverture personnelle de l'auteur vers d'autres espaces culturels ; ils témoignent également d'une volonté affirmée de sortir du cadre relativement étroit des études littéraires yougoslaves, qui avaient jusque-là constitué le champ principal de ses recherches. Cette « sortie » s'est révélée féconde : elle lui a permis de saisir des différences significatives dans l'approche de l'histoire et de la réalité chez les écrivains yougoslaves et chez leurs homologues étrangers et, dans le même temps, d'affiner ses propres critères d'analyse et d'évaluation de la production littéraire yougoslave.

4. *Roman kao postupak* [Le Roman comme procédé], Matica srpska, Novi Sad (Serbie), 1985. 180 p.



Cette étude, réalisée dans le cadre d'un doctorat de troisième cycle soutenu à l'Université de Belgrade et publiée chez l'éminent éditeur Matica srpska, s'inscrit dans le prolongement des travaux de Viktor Chklovski, Mikhaïl Bakhtine et Iouri Lotman. Prenant pour objet d'analyse des romans serbes contemporains – notamment ceux de Danilo Kiš, Mirko Kovač et Bora Ćosić –, elle s'attache à définir la fonction nouvelle que certains écrivains contemporains attribuent à la forme romanesque. Jusque-là inexplorée dans la littérature serbe, cette fonction influe directement sur la construction sémantique de l'œuvre. L'analyse met ainsi en évidence un phénomène que l'on peut qualifier de « sémantisation de la forme » : par l'effet de procédés d'*ostranenie* (en français : « dépaysement », « singularisation » ou encore « estrangement »), la forme narrative devient elle-même porteuse de signification et participe pleinement à la construction du sens.

*

Autres publications (sélection)

I. Ouvrages (en français et en serbe) :

1. *La littérature et la culture serbes dans le contexte francophone*, édition bilangue, sous la dir. de Jelena Novaković et Milivoj Srebro, Matica srpska - Novi Sad / Université Bordeaux Montaigne, Novi Sad (Serbie), 2026, 250 p. (à paraître)
2. *Bibliographie de la littérature serbe en France (1945-2004)*, précédée d'étude « La littérature serbe dans le miroir français », p. 9-42, édition bilingue, Bibliothèque nationale de Serbie, Belgrade 2004, 201 p.

II. Articles et chapitres dans des ouvrages collectifs (en français et en serbe) :

01. « La littérature serbe de la seconde moitié du XX^e siècle : du soc-réalisme au postmodernisme : 1945-2000 », in *Anthologie de la littérature serbe : XIII^e – XX^e siècles*, vol. II, chapitre II, (13 p.), (dir.) M. Srebro, Presses universitaires de Bordeaux, 2026 (sous presse).
02. « La littérature serbe du Moyen Âge », in *Anthologie de la littérature serbe : XIII^e – XX^e siècles*, vol. I, chapitre I, (12 p.), (dir.) M. Srebro, Presses universitaires de Bordeaux, 2026, (sous presse).
03. « Ivo Andrić dans les miroirs croisés des ouvrages de référence français », in *La littérature et la culture serbes dans le contexte francophone*, sous la dir. de Jelena Novaković et Milivoj Srebro, Matica srpska / Université Bordeaux Montaigne, Novi Sad (Serbie), 2025, 250 p. (à paraître)
04. « Danilo Kiš kao tabu tema » [Danilo Kiš en tant que sujet tabou], in *Sto godina srbistike u Francuskoj* [Cent ans de srbistike en France], Medjunarodni slavistički centar, Belgrad, 2025, 328-344.
05. « WWW.SERBICA.FR – portal, časopis, enciklopedija... Predstavljanje srpske književnosti u Francuskoj u eri interneta [WWW.SERBICA.FR – portail, revue, encyclopédie... Présentation de la littérature serbe en France à l'ère de l'Internet], in *Sto godina srbistike u Francuskoj* [Cent ans de srbistike en France], Medjunarodni slavistički centar, Belgrad, 2025, p. 311-328.
06. « La quête d'un ailleurs utopique », une postface écrite pour l'ouvrage *Migrations* de Miloš Tsernianski, Les Editions Noir sur Blanc, Paris, 2023, p. 1161-1171.
07. « La vision du 'Golgotha Albanais' dans le roman serbe », in *Prvi svetski rat i slovenske književnosti* [La Première Guerre mondiale et les littératures slaves], (dir.) S Barać, B. Andonovska, B. Đurić, Institut za književnost i umetnost, Belgrade, 2021, p. 243-262.
08. « La littérature [serbe] depuis l'an 2000 », in *Précis de littérature serbe*, Chapitre VII, Presses universitaires de Bordeaux, 2019, p. 151-174.

09. « La littérature [serbe] de la fin du XX^e siècle », in M. Srebro (dir.), *Précis de littérature serbe*, Chapitre VI, Presses universitaires de Bordeaux, 2019, p. 125-150.
10. « Une lecture sous la loupe de la guerre. Réception de la littérature serbe en France durant la guerre civile yougoslave : les cas de M. Kovač et V. Stevanović, in *Les relations littéraires et culturelles franco-serbes dans le contexte européen*, in J. Novaković et M. Srebro (dir.), Matica srpska / Université Bordeaux Montaigne, Novi Sad, 2019, p. 69-88.
11. « Entre esthétique et politique : un aspect de la réception de la littérature serbe en France à la fin du XX^e siècle », *Communications de la délégation française au XVI^e Congrès international des slavistes, Belgrade, 20-27 août 2018*, in *Revue des études slaves*, tome LXXXIX, fasc. 1-2, Paris, 2018, p. 199-2015.
12. « Vreme čitanja i vreme „učitavanja“ » [Le temps de la lecture et le temps de la lecture avec préméditation], in *Književno delo Dobrice Ćosića* [L'œuvre littéraire de Dobrica Ćosić], actes du colloque international, Belgrade, Filološki fakultet, 2018, p. 221-240.
13. « 'Le Golgotha albanais' ou la traversée des enfers. L'écho de la Grande Guerre dans le roman serbe », in *La Grande Guerre des écrivains*, dir. Romain Vignest et Jean-Nicolas Corvisier, Classiques Garnier, 2015, p. 683-713.
14. « Entre l'Orient et l'Occident : Ivo Andrić », in M. Srebro (dir.), *La Littérature serbe dans le contexte européen*, actes du colloque international organisé par l'Université de Bordeaux 3 et MSHA, Pessac, MSHA, 2013, p. 215-236.
15. « Moć priče u priči o moći » [Le pouvoir d'un récit sur le pouvoir », in : *Poétique de Borislav Pekic*, actes du colloque international organisé par l'Institut des lettres et des arts, Belgrade, Institut za književnost i umetnost, Službeni glasnik, 2009, p. 119-134.
16. « Le *Don Quichotte serbe* », in P.-L. Thomas et S. Andjelkovic (dir.), *Jovan Sterija Popović, un classique parle à notre temps*, actes du colloque international organisé par l'Université Paris IV – Sorbonne, l'Harmattan, 2008, p. 69-84.
17. « Ivo Andrić en France », in : *Le consulat de France en Bosnie et la Chronique de Travnik d'Ivo Andric*, Recueil de travaux scientifiques, Publications de l'Ambassade de France en Bosnie-Herzégovine, Sarajevo, 2006, p. 181-189.
18. « Francuska kao odskočna daska : recepcija dela Aleksandra Tišme u Francuskoj » [France comme tremplin : réception des œuvres de A. Tišma en France], in : *Povratak miru Aleksandra Tišme*, actes du colloque international organisé par l'Académie serbe des sciences et des arts et Matica srpska, Matica srpska, Novi Sad, 2005, p. 219-230.
19. « La vision de l'histoire et la quête de la terre promise dans *Migrations* de M. Tsernianski », in : P.-Y. Boissau et C. Géry (dir.), *Littérature et histoire dans le domaine slave XIX^e-XX^e siècles*, actes du colloque de Bordeaux (CERCS), *Slavica Occitania*, Toulouse 2003, p. 161-174.

20. « L'image et le miroir : Danilo Kiš vu par la critique française », in : A. Prstojevic (dir.), *Temps de l'Histoire*, actes du colloque consacré à D. Kiš, l'Harmattan, 2003, p. 123-151.

III. Articles dans des revues (en français et en serbe) :

01. „Sudbina velikog pisca iz ‘male’ književnosti : Ivo Andrić u ogledalu francuske kritike“ (2) [Le destin d'un grand écrivain de la « petite » littérature : Ivo Andrić dans le miroir de la critique française], *Letopis Matice srpske*, vol. 506/6, décembre 2020, Novi Sad, p. 868-905.
02. „Sudbina velikog pisca iz ‘male’ književnosti : Ivo Andrić u ogledalu francuske kritike“ (1) [Le destin d'un grand écrivain de la « petite » littérature : Ivo Andrić dans le miroir de la critique française], *Letopis Matice srpske*, vol. 506/5, novembre 2020, Novi Sad, p. 662-686.
03. „Egzil : izbor ili prinuda : recepcija dela Mirka Kovača u Francuskoj“ [L'exil : choix ou contrainte : la réception des œuvres de Mirko Kovač en France], *Letopis Matice srpske*, vol. 505/6, juin 2020, Novi Sad, p. 837-857.
04. „Prevodilac od strasti i izazova: povodom godišnjice smrti Žana Deska“ [Un traducteur de passion et de défi : à l'occasion de l'anniversaire de la mort de Jean Descat], en collaboration avec Sophie Daniel, *Letopis Matice srpske*, vol. 505/3, mars 2020, Novi Sad, p. 343-347.
05. « L'enfant terrible srpske književnosti ili veliki skandalizator : recepcija dela Miodraga Bulatovića u Francuskoj » [L'enfant terrible de la littérature serbe ou le grand scandalisateur : la réception critique de Miodrag Bulatovic en France], *Književna istorija*, Belgrade, n° 170, 2020, p. 269-293.
06. « Le roman serbe depuis 1991 : un exemple de vitalité et de résistance », *Quinzaines*, n° 1213, Paris, avril-mai 2019, p. 7-9.
07. « Une littérature presque millénaire », *Quinzaines*, n° 1213, Paris, avril-mai 2019, p. 4-6.
08. « Le pouvoir de l'histoire dans une histoire sur le pouvoir / Borislav Pekic : *L'homme qui mangeait la mort* », *Revue des études slaves*, tome LXXXV, Paris, 2014, p. 95-108.
09. « Temps et tempêtes de Dobrica Ćosić », *Serbian Studies Research*, Association for the Development of Serbian Studies, Novi Sad, vol. 5, n° 1, 2014, p. 225-251.
10. « La quête d'un ailleurs utopique. Sur *Migrations* de Milos Crnjanski », *L'Atelier du roman*, n° 75, Paris, septembre 2013 p. 105-115.
11. « Ivo Andrić ou *Opus magnum balkanicus* », *L'Atelier du roman*, n° 72, Paris, décembre 2012, p. 21-28.
12. « La littérature serbe sous la loupe française : une réflexion sur l'identité de la littérature serbe et sur ses représentations en France », communication présentée au colloque

- international organisé par l'Université de Poitiers, in *Revue du Centre Européen d'Etudes Slaves*, Université de Poitiers, n° 1. Publié en ligne le 23 juin 2012. URL <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=250>
13. « La Littérature serbe avant et après la chute du Mur de Berlin », *Slavica Bruxellensia*, revue polyphonique de littérature, histoire et culture slaves de l'Université Libre de Bruxelles, n°5 – février 2010, p. 7-20. URL : <http://journals.openedition.org/slavica/295> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/slavica.295>
 14. « Ivo Andric – un pont entre les mondes », *Europe*, n° 960, Paris, avril 2009, p. 300-307.
 15. « Izmedju slave i zaborava : recepcija dela Ive Andrića u Francuskoj » [Entre gloire et oubli : réception des œuvres d'Ivo Andrić en France], *Književni list*, n° 56, 57, 58 et 59, avril – août, Belgrade 2007.
 16. « Sjaj i beda Gonkura » [Splendeur et misère du Prix Goncourt], *Letopis Matice srpske*, vol. 475/1-2, janvier-février 2005, Novi Sad, p. 202-217.
 17. « Sous le signe du « hasard comédien », étude sur la réception de M. Tsernianski en France, *Cahiers balkaniques*, n°28-29, INALCO 1998-1999. (14 p.)
 18. « Succès et infortunes d'Aleksandar Tišma », étude sur la réception de A. Tišma en France, *Dialogue*, Paris, juin 1998, n° 26. (21 p.)
 19. « Une œuvre carrefour entre l'Orient et l'Occident », étude sur la réception de M. Selimović en France, *Cahiers balkaniques*, n°24, INALCO 1996. (11 p.)
 20. « La découverte d'un écrivain authentique », étude sur la réception de B. Šćepanović en France, *Dialogue*, Paris, septembre 1996, n°19. (14 p.)
 21. « Le coup médiatique de Milorad Pavić », étude sur la réception de M. Pavić en France, *Revue de littérature comparée*, n° 3, 1995, p. 273-285.
 22. « Dossier : Ecrivains yougoslaves », numéro spécial de la revue *Atlantiques*, réalisé en collaboration avec Jean Descat, n° 98, mars 1995. Voir, en particulier, les articles sur : M. Tsernianski, p. 4 ; I. Andrić, p. 8 ; M. Pavić, B. Šćepanović et A. Tišma, p. 9-10.
 23. « Un pont détruit en son milieu », essai sous forme de lettre sur I. Andrić, *Europe*, octobre 1993, n° 774. (7 p.)
 24. « Les échanges littéraires franco-yougoslaves », *Contact*, Bordeaux, mars 1991, n° 115.

IV. Articles publiés dans la revue *Serbica*, Université Bordeaux Montaigne :

01. « La réception de la littérature serbe en France après 1945 », *Serbica*, revue électronique, n° 25, mai 2019, (30 p.) URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/revues/1255-serbica-revue-electronique-n-25-mai-2019>

02. « La vie qui se raconte ou l'esthétique du laid », *Serbica, revue électronique*, n° 22, mars 2018. (5 p.) URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/revues/483-cigansko-groblje-le-cimetiere-tsigane-de-ivojin-pavlovi-par-milivoj-srebro>
03. « L'évolution de la nouvelle réaliste serbe : de la nouvelle dite « rustique » au récit moderne », *Serbica, revue électronique*, n° 18, janvier 2017, (6 p.) URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/revues/1052-milivoj-srebro-la-nouvelle-realiste-serbe?highlight=WyJtaWxpdm9qIl0=>
04. « L'agneau-serpent de Sepentagneau ou éthique et esthétique de résistance : Petar Kočić », *Serbica, revue électronique*, n° 17, septembre 2016, (20 p.) URL: <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/revues/1023-milivoj-srebro-l-agneau-serpent-de-serpentagneau-ou-ethique-et-esthetique-de-resistance?highlight=WyJtaWxpdm9qIl0=>
05. "Les lumières et « les ombres » d'un chef d'œuvre : Branimir Šćepanović vu par la critique française" , *Serbica, revue électronique*, n° 11, (9 p.) URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php?view=article&id=858:les-lumieres-et-les-ombres-d-un-chef-d-oeuvre-branimir-scepanovic-vu-par-la-critique-francaise-m-srebro&catid=154:reception>
06. « Génie ou imposteur ? Miodrag Bulatović vu par la critique française », *Serbica, revue électronique*, Université Bordeaux 3, n° 10, novembre 2014. (14 p.). URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/recherches/etudes-de-reception?view=article&id=831:genie-ou-imposteur-miodrag-bulatovic-vu-par-la-critique-francaise-m-srebro&catid=154:reception>
07. « *Le sixième jour* ou le voyage au bout des forces humaines », *Serbica, revue électronique*, n° 8-9, 1914, (6 p.). URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/revues/802-le-sixieme-jour-ou-le-voyage-au-bout-des-forces-humaines-par-milivoj-srebro>
08. « Un livre du peuple / À propos de *La Trilogie serbe* / *Srpska trilogija* de Stevan Jakovljević », *Serbica, revue électronique*, n° 8-9, 1914, (6 p.). URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php?view=article&id=801:un-livre-du-peuple-par-milivoj-srebro&catid=164&highlight=WyJtaWxpdm9qIl0=>
09. « La réception de la littérature serbe en France jusqu'en 1945 », *Serbica, revue électronique*, n° 1, janvier 2013. (15 p.). URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php?view=article&id=881:la-reception-de-la-litterature-serbe-en-france-jusqu-en-1945&catid=154:reception>
10. « 'Le Couronnement' à Stockholm et son écho en France », *Serbica, revue électronique*, Dossier spécial : Ivo Andrić, octobre 2011, (10 p.). URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/recherches/etudes-de-reception?view=article&id=409:le-couronnement-a-stockholm-et-son-echo-en-france-milivoj-srebro&catid=154>
11. « L'esprit cartésien face à un 'maître de la voltige' byzantin : réception des œuvres de M. Pavić en France », *Serbica, revue électronique*, Dossier spécial : Milorad Pavić, mars 2011,

(18p.). URL : <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/revues/459-lesprit-cartesien-face-a-un-l-maitre-de-la-voltige-r-byzantin>

V. Comptes rendus et notes de lecture pour la revue *Europe* (en français) :

1. Article sur *L'HOMME DE NEIGE* de David Albahari, *Europe*, n° 906, octobre 2004.
2. Article sur *LA TOISON D'OR* de Borislav Pekić, *Europe*, août-sep. 2002, n° 880-881.
3. Article sur *HISTOIRE EN DISPARITION* de Svetislav Basara, *Europe*, avril 2002, n° 876.
4. Article sur *LES SIGNES AU BORD DU CHEMIN* de Ivo Andrić, *Europe*, octobre 1998, n° 834.
5. Article sur le recueil de nouvelles *LE LUTH ET LES CICATRICES* de Danilo Kiš, *Europe*, nov.-déc. 1996, n° 811-812.
6. Article sur le roman *CELLES QU'ON AIME* de Aleksandar Tišma, *Europe*, octobre 1995.
7. Article sur le roman *L'ÉTÉ DE LA HONTE* de Branimir Šćepanović, *Europe*, août-sep. 1993, n° 772-773.
8. Article sur le roman *OMER PACHA LATAS* de Ivo Andrić, *Europe*, juin-juillet 1993, n° 770-771.

* * *